



# ZBORNİK REZIMEA

MEĐUNARODNA STRUČNO-NAUČNA  
KONFERENCIJA

DANI DEFEKTOLOGA SRBIJE  
ZLATIBOR, 17-20. FEBRUAR 2022.



**ZBORNİK REZİMEA**  
MEĐUNARODNA STRUČNO-NAUČNA  
KONFERENCIJA

DANI DEFEKTOLOGA SRBIJE  
ZLATIBOR, 17-20. FEBRUAR 2022.

# DANI DEFEKTOLOGA SRBIJE ZLATIBOR, 17-20. FEBRUAR 2022.

## ***Izdavač***

Društvo defektologa Srbije, Kosovska 8/1, Beograd

## ***Štampa***

PM plus D.O.O., 22.oktobra 8a, Beograd

## ***Za organizatora***

Siniša Ranković, predsednik UO Društva defektologa Srbije  
Prof.dr Marina Šestić, dekan - FASPER

## ***Organizatori***

Društvo defektologa Srbije  
Univerzitet u Beogradu – Fakultet za specijalnu edukaciju i rehabilitaciju

## ***Organizacioni odbor***

Maja Matović  
Željka Trbović  
Milka Glavonjić  
Uroš Šotarević  
Svetlana Pešić  
Zoran Kovačić

## ***Programski odbor***

prof.dr Ante Bilić Prčić  
prof dr Katarina Pavičić Dokoza  
prof dr Haris Memišević  
prof dr Vesna Vučinić  
prof dr Medina Vantić Tanjić  
prof dr Gordana Nikolić  
prof dr Svetlana Kaljača  
prof dr Tamara Kovačević  
doc dr Zlatko Bukvić  
doc dr Marija Maljković  
doc dr Ivana Sretenović  
doc dr Bojana Drljan  
ass Božidar Filipović

## ***Generalni sekretar***

mr Miodrag Nedeljković

## ***Tehnički sekretar***

Gorana Kiković

## ***Sekretar za finansije***

Radomir Leković

## ***Tehnički urednik***

mr Miodrag Nedeljković

## ZNAKOVNI JEZİK I NOVI TERMINI (ZNACI) TOKOM PANDEMIJE

Tamara Kovačević, Ljubica Isaković, Sanja Đoković

Univerzitet u Beogradu – Fakultet za specijalnu edukaciju i rehabilitaciju

Preporuke Svetske federacije gluvih (World Federation of the Deaf -WFD) ukazuju na važnost znakovnog jezika, poštovanje kulture i identiteta gluvih osoba; bilingvalno obrazovanje; dostupnost svim segmentima društvenog života i zaštitu od diskriminacije; obezbeđivanje interpretatora znakovnog jezika koji olakšava komunikaciju između gluvih i čujućih osoba. Pandemija Covid 19, uticala je i na znakovne jezike.

Cilj ovog rada je da se kroz pregled istraživanja analizira pojava novih znakova (termina) u nacionalnim znakovnim jezicima tokom pandemije. Svetska federacija gluvih je u martu 2020. izdala saopštenje o većoj ranjivosti gluvih osoba, kao marginalizovane grupe, tokom krize izazvane pandemijom. Ukazuje se da gluviim osobama treba omogućiti pristup informacijama i zdravstvenim uslugama na nacionalnim znakovnim jezicima. Neophodno je da znakovni interpretator prevodi sa govornog na nacionalni znakovni jezik, da se izrečeno titluje što je značajno za važne i ključne događaje, koji se prenose uživo. U video zapisima za opisivanje termina vezanih za Covid 19, mogu se koristiti vizuelni opisi i ilustracije kako bi se informacije lakše razumele. Specifičnim i apstraktnim terminima neophodna su detaljnija objašnjenja.

Pregledom dostupne literature, uočeno je da su se u nacionalnim znakovnim jezicima pojavili tokom pandemije novi termini (znaci), kako bi se gluviim osobama što bolje razjasnila nova situacija, rizici i pravila ponašanja. Novi znaci vezani za pandemiju su: Covid-19; korona virus; pandemija; fizička distanca; zaključavanje; simptomi; zaraza; izolacija; karantin; maske; vakcine. Za njih je karakteristično to što se pri pokazivanju koristi i daktilologija (prstna azbuka-abeceda), pokazuje znak, a kod nekih pojmova se znak sa više različitih znakova dodatno objašnjava.

Teško je prevoditi sa znakovnog na govorni jezik i obrnuto. Razlika je uslovljena vizuelnom percepcijom, intenzitetom emocionalnog doživljaja i razvojem mišljenja i govora. Gluva osoba, u želji da svoje unutrašnje potrebe ili stanja izrazi, neprekidno ima potrebu da stvara nove znakove. Znaci-gestovi, plastično ocrtavaju suštinu predmeta ili plastično kopiraju radnju ili simbolično označavaju pojam, što već predstavlja viši stupanj znakovnog izražavanja, ali i osnovu za formiranje apstraktnih znakova. Video snimci na znakovnom jeziku, koji uključuju vizuelne opise i razradu apstraktnih pojmova, treba da budu edukativni, podrže razumevanje i efikasno prenesu informacije i pomognu da se osigura bezbednost javnog zdravlja smanjenjem širenja virusa.

Ključne reči: znakovni jezik, znak, termin, pandemija, gluvi

POSTER